

雇佣许可制 韩国语应试教程

고용허가제한국어응시교정

沈胜哲 编

赴韩就业
人员专用

辽宁民族出版社

雇佣许可制 韩国语应试教程

.....

고용허가제한국어응시교정

沈胜哲 编

辽宁民族出版社

(民文)定价 20.00 元

© 沈胜哲 2009

图书在版编目 (C I P) 数据

雇佣许可制韩国语应试教程: 朝鲜文/沈胜哲编.
沈阳: 辽宁民族出版社, 2009. 7
ISBN 978-7-80722-799-1

I. 雇… II. 沈… III. 朝鲜语—水平考试—自学参
考资料 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 100351 号

出版发行者: 辽宁民族出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

印刷者: 沈阳航空发动机研究所印刷厂

幅面尺寸: 185mm×260mm

印 张: 11.25

字 数: 160 千字

印 数: 1—3500

出版时间: 2009 年 7 月第 1 版

印刷时间: 2009 年 7 月第 1 次印刷

责任编辑: 权春哲 李 欣

封面设计: 杜 江

责任校对: 边京爱

定价: 20.00 元

联系电话: 024-23284348

邮购热线: 024-23284335

如有印装质量问题, 请与承印厂调换。

머 리 말

고용허가제는 기존의 산업기술연수제도의 폐해를 줄이고자 새로이 시행되는 한국정부 주도의 노무취업 제도이다.

이 제도에 따르면 한국에서 취업을 하자면 반드시 한국 노동부 산하 한국산업인력공단의 한국어능력시험에 합격해야 하며, 합격기준은 한국 정부에서 중국에 할당한 구직자 인원수 내에서 시험성적 순으로 합격이 결정된다. 또 시험에 합격된 이후에도, 이 성적은 한국의 기업체에서 개개 노무인 선정시 중요한 의사결정 요소로 반영되므로 한국어능력 양성이 취업에 결정적인 영향을 미치게 된다.

장춘인터외국어양성학교는 길림성 장춘시에서 다년간 한국어 교육사업을 펼쳐왔던 바, 그간 누적된 경험을 바탕으로 고용허가제 한국어시험(EPS-KLT) 교재를 이번에 편찬하게 되었다.

이 교재는 한국어를 처음 배우기 시작하는 한족성인이 6주내에 한국어를 익혀 고용허가제 한국어시험에 합격할 수 있도록 구성되었다 (주당 25시간, 총 150 시간). 특히 고용허가제 한국어시험의 특성에 대비하여, 기본 한국어 외에, 한국의 사회규범과 산업안전에 대한 이해를 익힐 수 있게 하는 내용도 담았다.

이 교재의 출판이 한국 취업에 꿈을 두고 있는 독자들에게 큰 도움이 되기를 기대해본다.

장춘인터외국어양성학교

최인중 사장

2008 년 8 월

前 言

雇佣许可制是为了减少产业技术研修制度所引起的弊端而新施行的以韩国政府为主导的劳务就业制度。

本制度规定,要去韩国就业必须要通过韩国劳动部下属的韩国产业人力公社的韩国语能力考试。其合格标准是以韩国政府每年对中国就业者的需求人数并以考试成绩的顺序来决定。考试合格后,其考试成绩可成为韩国用人企业在选定每个劳务人员时的重要依据。因此,韩国语成绩可给就业带来决定性影响。

长春因特外国语培训学校在吉林省长春市开展了多年的韩国语教育事业,并以多年积累的经验为基础参照雇佣许可制韩国语能力考试(EPS-KLT),编撰了本教程。

本教程可使初学韩国语的中国成年人在六周内(每周 25 小时,总 150 小时)掌握基本的韩国语,并使其能在雇佣许可制韩国语能力考试中合格。为了迎合雇佣许可制韩国语能力的考试趋向,本教材还收纳了在生产现场所使用的基本韩国语之外的韩国社会法规以及产业安全等内容。希望大家通过本教材学习,实现在韩国就业的梦想。

长春因特外国语培训学校 崔仁钟社长

2008 年 8 月

雇佣许可制介绍

一、雇佣许可制运行程序

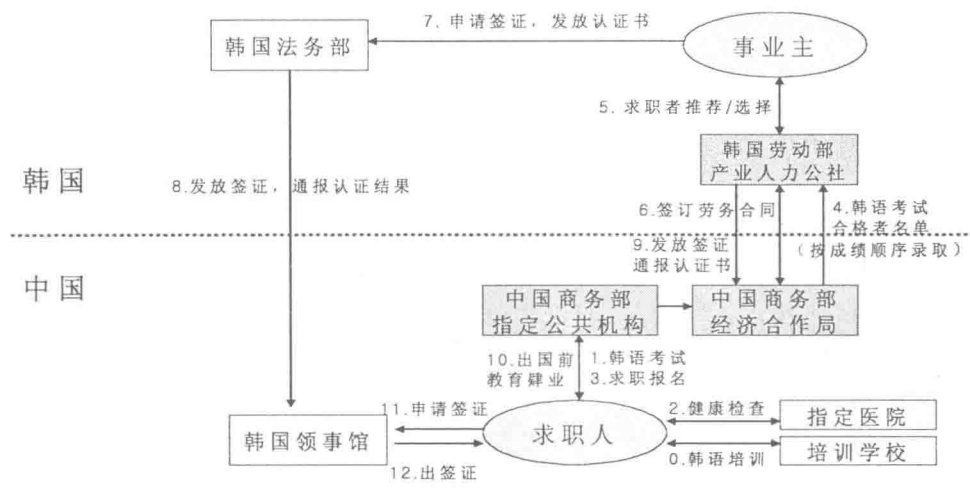
雇佣许可制是指缺乏劳动力的韩国企业，在得到韩国政府的许可后，合法雇佣外国劳动者的制度。它的主要内容有：

1. 在保障韩国国内劳动者就业的前提下，从业人员在 300 人以下的中小企业可雇佣外国劳动者。
2. 同政府间达成谅解协议书，由政府劳动部、雇佣安置中心、产业人力部进行运作，增加透明度。
3. 选定适合企业需要人员(韩国语能力和职业技能达到企业要求)。

二、外国劳动者的选定程序

1. 准备出国劳务人员参加韩国语考试（每年 3 次以上）。
2. 由劳动者所在的国家相关部门提交准备出国就业的人员名单（含个人简历、技能、韩国语考试成绩等信息）。
3. 韩国劳动部对已确认劳动力不足的企业发放外国人雇佣许可证。
4. 通过外国人雇佣管理系统，由企业直接选定适合自己企业的外国劳动者。
5. 被韩国企业选中者在确认工作地点、技术、薪金等情况后签约合同。外国劳动者在韩国可以连续工作三年。从事的行业有：农业、牧业、渔业、建筑业、制造业、服务行业。

＜雇佣许可制的运作过程＞



韩国就业程序

劳动者就业程序	详细内容
韩国语考试↓	希望去韩国就业的人员要参加韩国语考试，并按成绩顺序录取。
考试合格者参加体检↓	在国家指定医院做体检。
确定劳务者名单↓	韩国语考试合格，体检没有问题者。
递交劳务人员名单↓	劳务输出机构将制定好的劳务人员名单递交韩国产业人力部。
选择求职者的韩国雇佣者↓	韩国用人单位根据需求选择劳务人员。
签订劳动合同↓	韩国用人单位通过韩国产业人力部及劳务输出机构与劳务人员签订劳动合同。
进行出境前教育↓	签订合同后在当地教育培训机构进行就业所需的基本教育。
申请签证，发放签证↓	劳务输出机构根据韩国产业人力部提供的签证认定书申请签证并取得签证。
劳务人员入境	

三、关于韩国语能力考试

试题组成，评分与时间

区 分	评价范围	项 数	评 分	考试时间
听 力	声音和标志	25	100	30 分钟
	看图说话			
	对话，故事			
读 解	词汇	25	100	40 分钟
	语法			
	实用信息资料			
	读解			
合 计		50	200	70 分钟

- 听力考试时间是 30 分钟，听力结束后直接进入读解部分。

评价范围

对话状况 与主题	自我介绍、问候、国家/城市/国籍、家族/朋友关系、年/月/日、星期、时间、季节/天气、色彩、动物、饮食、水果、运动、交通、身体部位的名称、购物、问路、表现数量、点菜、说明事物的位置、职业、爱好、喜欢的/讨厌的、旅行故事、与朋友约定、简单通话、电话订购、银行/邮局等方面的实用语言。
基本词汇	基本动词/形容词、基本冠形词/副词、基本名词、生活必需品名称等 1500 个基本单词、产业安全关联用语及工作用语。
表 现	韩国语基本文章结构、助词、写法、基本时制、单位名称、指示、动作、否定文、基本的不规则动词、补助用语、格式体、非格式体、敬语、许可及禁止、义务标志、形态变化等。
文本参考 资料	身份证，各种标志版标记内容（路标、交通、地铁、机场、火车站等服务指南、公交、办公楼、饭馆菜谱、机票、地铁路线图、电话本、大众媒体广告、邀请函、约会/电话留言、收据/计算明细表、剧场节目单、广告传单（打工、房租、租赁、住宿、打折活动等）折优惠、购物券。
活动水准	日常基本对话、正式和非正式的表达方式、简单的业务技能。

四、外国劳动者的管理

1. 为了防止外国劳动者在国内长期居留，就业期限为 3 年，禁止家属同伴；
2. 签定企业主和劳动者的用工协议书，加入保证归国费用、伤害等保险的义务条款；
3. 原则上外国劳动者不准私自变动劳动场所和企业，只有在因为不可避免的原因，如企业面临休假、破产等情况时才允许变动。

五、外国劳动者权益的保护

1. 同韩国人享受同等的劳动法、最低工资法、产业安全保健法等劳动关系法的保护和基本权益保护；
2. 根据生产技能、经历的不同，允许有相应的差别，但不能因外国劳动者的理由给予不该有的差别；
3. 对违反用工协议，以不当理由解雇、处分外国劳动者的企业，由政府劳动委员会进行监督并给予协调解决。

六、关于签证

1. “雇佣许可制”签证有效期为 3 年，归国 1 个月以后，可以继续申请并再次获得 3 年期有效签证。
2. 受雇佣者同韩国公司签订合同期为 1 年，1 年后如果双方彼此满意可续签合同，如果一方不满意均可要求解约。

目 录

머리말	1
前言	2
雇佣许可制介绍	1
字母篇	1
제 1 과 이것은 무엇입니까?	
第一课 这是什么?	7
제 2 과 책상 위에 무엇이 있습니까?	
第二课 桌子上面有什么?	16
제 3 과 오늘은 무슨 요일입니까?	
第三课 今天是星期几?	23
제 4 과 어디에 가요?	
第四课 您去哪儿?	33
제 5 과 날씨가 어떻습니까?	
第五课 天气怎么样?	39
제 6 과 이 분은 지금 무엇을 합니까?	
第六课 这个人现在做什么?	46
제 7 과 이름이 무엇입니까?	
第七课 你叫什么名字?	57
제 8 과 편지를 부치려고 합니다	
第八课 我要寄信	65
제 9 과 저녁에 시간 있어요?	
第九课 晚上有时间吗?	73

제 10 과 이 셔츠는 얼마입니까?
第十课 这件衬衣多少钱? 79

제 11 과 어디가 불편하세요?
第十一课 您哪儿不舒服? 87

제 12 과 무슨 음식을 좋아하세요?
第十二课 您喜欢吃什么? 94

제 13 과 실례합니다
第十三课 对不起 100

제 14 과 왜 그러세요?
第十四课 怎么了? 106

제 15 과 안녕하세요?
第十五课 您好? 112

제 16 과 이건 무슨 뜻이에요?
第十六课 这是什么意思? 119

제 17 과 조심하세요!
第十七课 请注意! 126

附录 1 129

附录 2 130

附录 3 131

附录 4 134

附录 5 135

附录 6 149

字母篇

[辅音/자음] (19个)

ㄱ ㅋ ㆁ ㄷ ㅌ ㄴ ㄹ ㄺ ㄻ ㄼ ㄽ ㄾ ㄿ ㅀ ㅁ ㅂ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㅎ

[元音/모음] (21 个)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1

○单元音/홀모음(10个)

└ ┆ ┇ ┈ ┉ ┊ ┋ ┌ ┍ ┎

○复元音/겹모음(11个)

ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ ㅡ

[韵尾/받침]

ㄱ ㅋ ㆁ ㄷ ㄱ ㆁ ㄷ ㄱ ㆁ ㄷ ㄱ ㆁ ㄷ ㄱ ㆁ ㄷ ㄱ ㆁ

口 日 𠂔 人 从 〇 丩 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

辅音和元音的结合方式

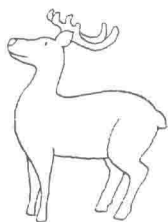
	ㄱ	ㅋ	ㆁ	ㆁ	ㄴ	ㄷ	ㄸ	ㅌ	ㄹ	
ㄱ	가								그	
ㄴ		나						뉴		
ㄷ			더				두			
ㄹ				려		료				
ㅁ					모					
ㅂ				벼		보				
ㅅ			서				수			
ㅇ		야						유		
ㅈ	자								즈	
ㅊ		차								치
ㅋ			커						크	
ㅌ				터				튜		
ㅍ					포		푸			
ㅎ						효				

읽기 연습(1)

1. 아이 (孩子)



2. 노루 (鹿)



3. 어머니 (妈妈)



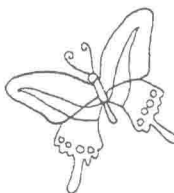
4. 아버지 (爸爸)



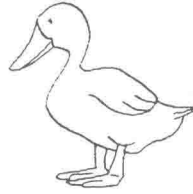
5. 나무 (树)



6. 나비 (蝴蝶)



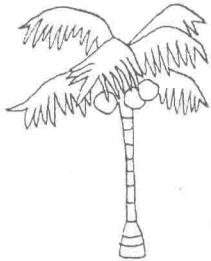
7. 오리 (鸭子)



8. 다리 (腿)



9. 야자나무 (椰子树)



10. 여자 (女人)



11. 구두 (皮鞋)

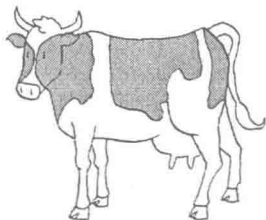


12. 바지 (裤子)

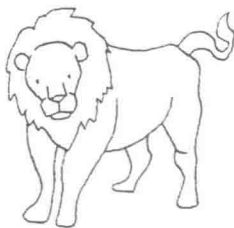


읽기 연습(2)

1. 소 (牛)



2. 사자 (狮子)



3. 지도 (地图)



4. 토마토 (西红柿)



5. 치마 (裙子)



6. 고추 (辣椒)



7. 포도 (葡萄)



8. 코 (鼻子)



9. 차표 (车票)



10. 휴지 (卫生纸)



11. 커피 (咖啡)



12. 호수 (湖)

